

**TIMKEN**  
**EPCI (ENHANCED PROLIFERATION CONTROL INITIATIVE)-ZERTIFIZIERUNG**  
**(durch den Käufer zu prüfen, auszufüllen und zu unterschreiben)**

Exportkontroll- und Sanktionsgesetze beschränken Ausfuhr, Wiederausfuhr bzw. Transfer (einschließlich des Transfers zu einem Staatsangehörigen einer anderen Nation innerhalb und außerhalb der USA) von Produkten (einschließlich Technologien wie z. B. Entwürfen, Handbüchern und anderen Daten) durch Timken und andere Parteien, darunter Kunden von Timken innerhalb und außerhalb der USA, an bestimmte Körperschaften und/oder für bestimmte Zwecke, sofern Ausfuhr, Wiederausfuhr bzw. Transfer nicht ausdrücklich durch die US-Regierung genehmigt wurden. Aus diesem Grund ist diese Zertifizierung ein unverzichtbarer Bestandteil aller Geschäftsabschlüsse, durch die Sie, der Käufer eines oder mehrerer Produkte von Timken, Ihr Einverständnis erklären, während der gesamten Lebensdauer des Produkts bzw. der Produkte nicht gegen diese Einschränkungen zu verstoßen.

**INAMEN IHRES UNTERNEHMENS EINGEBEN**

(„Käufer“) ist darüber informiert, dass das von Timken zur Verfügung gestellte Produkt bzw. die von Timken zur Verfügung gestellten Produkte den Exportkontroll- und Sanktionsgesetzen der USA unterliegen und daher nicht ausgeführt, wiederausgeführt, transferiert oder auf eine andere Weise zweckentfremdet werden darf bzw. dürfen, wenn dies nicht durch die entsprechenden Gesetze oder durch vorhergehende Genehmigung durch die US-Regierung gestattet ist.<sup>i</sup> Im Rahmen der Einhaltung der entsprechenden Gesetze erklärt sich der Käufer damit einverstanden und bestätigt, dass er ohne vorherige Genehmigung der US-Regierung folgende Einschränkungen einhalten wird:

1. Produkte von Timken dürfen nicht in Raketen oder Massenvernichtungswaffen eingesetzt werden.<sup>ii</sup>
2. Produkte von Timken dürfen nicht für militärische Zwecke Chinas eingesetzt werden.<sup>iii</sup>
3. Produkte von Timken dürfen nicht in Embargoländern (Iran, Nordkorea, Syrien, Kuba, Sudan) oder durch Personen oder Körperschaften eingesetzt werden, die sich auf einer Sperrliste der US-Regierung befinden.<sup>iv</sup>
4. Beim Kauf von Luft- und Raumfahrtprodukten bzw. von maritimen Produkten von Timken ist es nicht zulässig, Produkte von Timken in Flugzeugen bzw. Schiffen einzusetzen, wenn diese in einem der unter Punkt 3 aufgeführten Länder registriert sind, wenn die Person oder Körperschaft, die die Flugzeuge bzw. Schiffe besitzt, verpachtet oder kontrolliert, einem der unter Punkt 3 aufgeführten Länder angehört oder wenn die Person oder Körperschaft, die die Flugzeuge bzw. Schiffe besitzt, verpachtet oder kontrolliert, in einer der unter Punkt 3 erwähnten Sperrlisten aufgeführt ist.<sup>v</sup>

Der Käufer erklärt, dass er die vorstehenden Einschränkungen gelesen und verstanden hat. Der Käufer versteht und erkennt hiermit an, dass es in seiner ausschließlichen Verantwortlichkeit liegt, die Einhaltung der oben genannten Bedingungen bei einer Transaktion festzustellen und zu überprüfen. Dies gilt ebenso für die Feststellung und Überprüfung, ob für eine bestimmte Endanwendung oder einen bestimmten Endbenutzer eine der oben genannten Einschränkungen gilt. Gelten Einschränkungen, sind sämtliche erforderliche Genehmigungen vom Käufer einzuholen.

Timken stellt übersetzte Versionen dieser Zertifizierung ausschließlich zu Informationszwecken zur Verfügung. Im Falle von Meinungsverschiedenheiten in Bezug auf die Bedeutung oder die Auslegung jeglicher Bestimmungen gilt die englischsprachige Originalversion.

Der unten angegebene, mit der Unterzeichnung betraute Amtsträger bestätigt hiermit ebenfalls, dass dieser über die Befähigung verfügt, diese Zertifizierung im Namen des Käufers zu unterzeichnen und den Käufer an die oben genannten Einschränkungen zu binden.

\_\_\_\_\_  
Name des Unternehmens/Käufers

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

\_\_\_\_\_  
Adresse des Unternehmens/Käufers

\_\_\_\_\_  
Name und Titel des unterzeichnenden Amtsträgers

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Telefonnummer

(Endnoten auf der gegenüberliegenden Seite)

---

<sup>i</sup> Diese Gesetze umfassen die durch das US-Department of Commerce, Bureau of Industry and Security (BIS) verwalteten Export Administration Regulations (EAR) (Code of Federal Regulations (CFR), Title 15), die durch das US-Department of State, Directorate of Defense Trade Control (DDTC) verwalteten International Traffic in Arms Regulations (ITAR) sowie verschiedene, durch das US-Department of Treasury, Office of Foreign Assets Control verwaltete Regelungen zu Wirtschaftssanktionen.

<sup>ii</sup> Keine Raketen oder Massenvernichtungswaffen. Insbesondere erklärt der Käufer sein Einverständnis und bestätigt, dass er ohne vorherige Genehmigung der US-Regierung kein Produkt bzw. keine Produkte von Timken in ein Land oder an eine Organisation ausführt, wiederausführt, transferiert oder auf eine andere Weise zweckentfremdet, wenn die begründete Annahme besteht, dass dieses Produkt bzw. diese Produkte möglicherweise für nukleare, raketentechnische, chemische und biologische Zwecke verwendet wird bzw. werden. Dazu gehören Entwicklung, Produktion, Verwendung, Betrieb oder Instandhaltung von für derartige Zwecke verwendeten Technologien und Einrichtungen, wie in den Abschnitten 744.2 bis 744.5 der EAR untersagt und näher beschrieben.

<sup>iii</sup> Keine Produkte von Timken für militärische Zwecke Chinas. Insbesondere erklärt der Käufer sein Einverständnis und bestätigt, dass er **ohne vorherige Genehmigung der US-Regierung kein Produkt bzw. keine Produkte von Timken** in oder für die Volksrepublik China **ausführt, wiederausführt, transferiert oder auf eine andere Weise** zweckentfremdet, wenn die begründete Annahme besteht, dass dieses Produkt bzw. diese Produkte möglicherweise ganz oder teilweise für militärische Zwecke bestimmt sind, wie in EAR Abschnitt 744.21 untersagt und näher beschrieben.<sup>iii</sup>

<sup>iv</sup> Keine Produkte von Timken an Syrien, in den Sudan, an den Iran, an Kuba oder Nordkorea. Insbesondere erklärt der Käufer sein Einverständnis, dass er ohne vorherige Genehmigung der US-Regierung kein Produkt bzw. keine Produkte von Timken an folgende Personen oder Körperschaften ausführt, wiederausführt, transferiert oder auf eine andere Weise zweckentfremdet:

- a. An Personen und Körperschaften mit einem Eintrag in der Entity List des BIS (verfügbar in Part 744, Supplement No. 4 der EAR), wie in den EAR-Abschnitten 744.10 bis 744.11 und 744.20 untersagt und näher beschrieben.
- b. An Personen und Körperschaften die verschiedenen, von der US-Regierung erteilten Executive Orders unterliegen, in denen beispielsweise Sanktionen festgelegt in Bezug auf bestimmte weltweite Terrororganisationen, bestimmte Terroristen, ausländische Terrororganisationen, Körperschaften und deren Unterstützer, die Massenvernichtungswaffen verbreiten, früheren Mitgliedern des Regimes im Irak sowie Personen und Körperschaften, die die Regierung Burmas unterstützen, wie in den EAR-Abschnitten 744.8, 744.12 bis 744.14, 744.18 und 744.22 untersagt und näher beschrieben.
- c. An Personen und Körperschaften, die in bestimmten, vom BIS erteilten General Orders bezeichnet werden, wie im EAR-Abschnitt 744.15 untersagt und näher beschrieben.

<sup>v</sup> Keine Produkte von Timken in Flugzeugen oder Schiffen sanktionierter Personen oder Länder. Insbesondere wird der Käufer kein Produkt von Timken für Flugzeuge bzw. Schiffe ausführen, wiederausführen, transferieren oder auf eine andere Weise zweckentfremden, es sei denn, es liegt eine Ausnahmegenehmigung vor oder die Lieferung erfordert keine Genehmigung: a) in das Land, in dem das Flugzeug bzw. Schiff stationiert ist, b) in das Land, in dem das Flugzeug bzw. Schiff registriert ist UND c) in das Land, über dessen Staatsangehörigkeit die Person oder die Organisation verfügt, die das Flugzeug bzw. Schiff kontrolliert, verpachtet oder chartert, wie im EAR-Abschnitt 744.7 untersagt und näher beschrieben.

###